

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Проблема эмотивности и экспрессивности текста

Ткаченко Людмила Николаевна

Соискатель

Пятигорский государственный лингвистический университет, факультет

французского и английского языков, Пятигорск, Россия

E-mail: lwida1984@yandex.ru

Экспрессивность является в настоящее время одной из наиболее активно исследуемых лингвистических категорий. Интерес к проблеме экспрессивности объясняется вниманием к языковой личности, к описанию языка как средства воздействия на языковую личность, на ее поведение и внутреннюю духовную деятельность.

Понятие экспрессивности, как одно из понятий лингвостилистики, требует уточнения. В основе почти всех концепций экспрессивности лежит «аффективная» теория стилистики, разработанная Ш. Балли во «Французской стилистике» в 1909 году. Все факты языка были разделены Ш. Балли на факты с логической доминантой и факты с эмоциональной доминантой. В основу стилистики он положил понятие эмоциональной окраски экспрессивных факторов, из которых образуется экспрессивная система языка. Теория Ш. Балли послужила основой для появления множества разноречивых взглядов на экспрессивность.

Согласно учению В.В. Виноградова, экспрессивность включает в себя эмоциональность и образность, так как именно они служат средством усиления впечатления [Виноградов, 1972, 21]. Экспрессивность связана с намерением убедить адресата и выявляется в целенаправленном воздействии на слушателя посредством повышения впечатляющей силы высказывания.

Современный романист Ольга Инкова рассматривает экспрессивность как лингвистический способ создания эффекта неожиданного, необычного, придающего высказыванию силу и интенсивность. Чем больше отклонение от языковой «рутины», тем сильнее ощущается экспрессивность высказывания [Inkova, 2008]. Лингвист анализирует два основных подхода к изучению проблемы экспрессивности.

Центральное понятие первого подхода, которое восходит к стилистике Ш. Балли, - это понятие стилистической значимости, основывающееся на существовании многочисленных средств выражения одного и того же понятия. В этой концепции экспрессивность, согласно Guiraud, имеет тройную ценность: концептуальная ценность, логика выражения, нечто вроде нулевой ценности; выразительная, более или менее бессознательная ценность, которая передает «чувства, желания, характер, темперамент, социальное происхождение, положение говорящего» [Guiraud, 1970, 57] и ценность субъективная или ценность намерения, передающая впечатление, которое говорящий хочет произвести (эстетический эффект, дидактический и т.д.).

Второй подход в изучении экспрессивности, берущий свое начало из риторики, видит в экспрессивных средствах "украшение которое является одним из главных источников стиля. Стил, как следует из определений, процитированных в «Стилистике» Guiraud и Kuentz [Guiraud, 1970, 8-15] - это особенная форма, присущая посланию. Кроме того, эта форма особенного выражения, в большей части трудов, процитированных Guiraud и Kuentz, определена в терминах выразительности или выделения мысли «применением

знаков, которые контрастируют с обычным употреблением, по мере того, как они от этого удаляются» [Guiraud, 1970, 15].

В зависимости от роли, которую выразительные средства играют в структуре текста и от их использования говорящим, «любой знак принадлежит двум структурам: структуре кода, который определяет его место в категории (парадигматическое) и структура сообщения, в которой он занимает положение синтагматическое» [Guiraud, 1970, 100].

Существует также направление, объединяющее лингвистов, рассматривающих экспрессивность как однокомпонентное, и как многокомпонентное явление. При рассмотрении экспрессивности как однокомпонентного явления, ее часто сводят к эмотивности. Многими отечественными и зарубежными учеными эти термины употребляются в качестве синонимичных (Ш. Балли, В.Г. Гак и др.).

В работах некоторых других ученых делается попытка разграничения понятий «эмоциональность» и «эмотивность»: за первым закрепляется объективно существующая реальность – чувства и эмоции человека, за вторым термином – их языковое выражение [Шаховский, 1987, 50].

В.И. Шаховский под эмотивностью понимает «имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции» [Шаховский, 1987, 24]. Эмотивность рассматривается как двусторонняя сущность, имеющая план выражения и план содержания, через которые манифестируются эмоциональные отношения/состояния говорящих [Шаховский, 1987, 24].

Мы разделяем точку зрения исследователей, считающих, что основные различия между эмотивностью и экспрессивностью состоят в том, что эмотивность позволяет ярче выразить свое отношение к событию, т.е. она ориентирована на говорящего. Это те чувства, которые испытывает говорящий. Экспрессивность способствует убеждению, воздействию на волю слушающего. Эффект экспрессивности рассчитан на вызывание ответной реакции у слушающего.

В основе эмоциональности лежит воздействие внешней среды на индивида, а экспрессивность является направленным интенсивным действием говорящего на слушающего с точки зрения выразительности речи. Эти категории соответствуют различным по своей природе явлениям: эмоциональность отражает душевное состояние человека, его чувства и переживания, его внутренний мир. Экспрессивность же является результатом сознательной деятельности человека, направленной на усиление воздействующей силы сказанного [Телия, 1991].

Таким образом, можно сделать вывод, что мотивы автора, значимость для него коммуникативной задачи, представление об адресате, отношение автора к отраженным в тексте объектам и событиям, его отношение к языковым средствам являются движущими силами формирования экспрессивности текста, а реализуются они в языке средствами эмотивности, оценочности, образности, стилистической маркированности, интенсивности, структурно-композиционными и пунктуационными средствами. Совокупность их механизмов образует общий интегральный механизм формирования экспрессивности текста.

Литература

Конференция «Ломоносов 2011»

1. Виноградов В. В. Русский язык. М., Наука. 1972.
2. Шаховский В.И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: уч. пособие. Волгоград, 1987.
3. Телия В.Н. Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности/ Под ред. В.Н. Телия. М., Наука. 1991.
4. Guiraud, P., Kuentz, P. La Stylistique: Klincksieck. Paris, 1970.
5. www.atilf.fr/atilf/evenement/Colloques/Expressivite2008/Livret_Expressivite_2008.pdf

Слова благодарности

Спасибо за предоставленную возможность участия в конференции